

**مذكرة بشأن التعاون بين مكتب المملكة المتحدة للمسح المائي
والهيئة البحرية الأردنية في المملكة الأردنية الهاشمية**

• قرر مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠١٤/٧/٢٠ الموافقة على مذكرة بشأن التعاون التي تم توقيعها بين مكتب المملكة المتحدة للمسح المائي والهيئة البحرية الأردنية في المملكة الأردنية الهاشمية بصيغتها التالية :

ان مكتب المملكة المتحدة للمسح المائي (UKHO) والهيئة البحرية الأردنية (JMC)، ويشار إليهما فيما بعد باسم المشاركين،

اذ يعبرا عن الرغبة المشتركة في تعزيز التعاون بينهما في مجال المساحة البحرية وما يتصل بها من مجالات، ولتجنب الازدواجية في الجهود، ولتعزيز السلامة البحرية وحماية البيئة،

فقد قررا وفقا لذلك ما يلي :

(تعريفات بعض الكلمات المستخدمة هي في الملحق ١)

١. تقوم الهيئة البحرية الأردنية JMC بتزويد مكتب UKHO بالبيانات البحرية التي تجمعها أو تتلقاها لتمكين المكتب UKHO من إصدار الخرائط، واتجاهات الإبحار وغيرها من الاصدارات والاحتفاظ بها وتحديثها. وسوف تشمل هذه البيانات إشعارات للبحارة، و تفاصيل المساعدات الملاحية وجداول المد والجزر، المسح المائي و تفاصيل مخططات حركة المرور وتوجيه النشرات، وأنظمة الموانئ والمرافئ، بواسطة أسرع الطرق المتاحة (انظر الملحق ٢).

٢. مع الأخذ بعين الاعتبار الاحتياجات المتغيرة للصناعة البحرية، فقد وضعت UKHO سلسلة من الخرائط النقطية (ARCS) والتي تتطابق في الحدود والنطاق مع الخرائط الورقية. إضافة إلى ذلك، قام UKHO بتطوير الخرائط المتجهات (الملاحية الإلكترونية ENC's) التي تم تجميعها من سلسلة الخرائط الوطنية العائد لها. ومن أجل ضمان تلبية احتياجات البحارة الدولية ، فإنه لا يوجد ما يمنع من أن تغطي كلا الخرائط النقطية والخرائط الملاحية الإلكترونية المياه الأردنية.

٣. يقوم مكتب UKHO بتزويد الهيئة البحرية JMC، بدون تكاليف، بنسخة من الخرائط المتاحة تجارياً والمنشورات البحرية الأخرى التي تصدرها والتي تغطي المياه الأردنية. ويتضمن ذلك نسخة من الخرائط الجديدة والإصدارات الجديدة حالما وكيفما تم نشرها. وهذه الخرائط والمنشورات هي للاستخدام فقط كمرجعية داخلية من قبل الهيئة البحرية JMC ولن يتم تمريرها إلى أي طرف ثالث من قبل الهيئة JMC بدون إذن خطي مسبق من مكتب UKHO (انظر الملحق ٢).

٤. يقوم مكتب UKHO أيضاً بتزويد الهيئة البحرية بمعلومات، وعند الطلب، تتعلق بالتطورات التكنولوجية في المجالات ذات الصلة بعملها، بما في ذلك المساحة البحرية ورسم الخرائط وتكنولوجيا المعلومات.

٥. تمنح الهيئة البحرية JMC مكتب UKHO الاذن باستخدام وإعادة اصدار البيانات الخاصة بها في اصداراتها وخدماتها شريطة منح الاعتراف اللازم لملكية الحقوق الفكرية في البيانات. وسوف يقوم مكتب UKHO بدفع بدل استخدام لهذه البيانات للهيئة البحرية JMC في جميع الاصدارات باستثناء منشورات المد والجزر، وقوائم الأضواء وقوائم إشارات الراديو. وسيتم تقدير البدلات سنوياً واحتسابها بضرب صافي الإيرادات من بيع كل اصدار (سواء التناظرية والرقمية) بنسبة مساهمة البيانات المقدمة من الهيئة البحرية في الإصدار وبنسبة البدل. (انظر الملحق ٣).

٦. يمكن لمكتب UKHO استخدام وإعادة إصدار المواد المحمية بموجب حقوق الملكية الفكرية للهيئة البحرية في منتجاتها وخدماتها (وترخيص مجاني واستخدام وإعادة إنتاج مثل هذه المواد من قبل المنظمات التي تتعاون مع UKHO، بما في ذلك الإدارات الأخرى التابعة لحكومة المملكة المتحدة، ائتلاف الشركات مع UKHO أو غيرها من الشركات التي أنشئت من خلال مكاتب UKHO أو الأدميرالية القابضة المحدودة والأطراف الثالثة الذين يوفر خدمة أو إنتاج منتجات لـ UKHO، شريطة أن مثل هذا الاستخدام أو النسخ يقتصر على ما هو ضروري لتوفير خدمة أو إصدار منتج)، شريطة أن يتم منح الاعتراف اللازم بحقوق الملكية الفكرية في هذه المواد.

٧. يتخذ المشاركون الخطوات المعقولة لضمان حماية حقوق التأليف والنشر لكل طرف لكافة المواد من سوء الاستخدام.

٨. يمكن لمكتب KHO منح تراخيص لأطراف ثالثة لإعادة استخدام المواد المحمية بموجب الملكية الفكرية للهيئة البحرية JMC، حيثما تضمنتها منتجات أو خدمات UKHO. وسيتم منح هذه التراخيص بموجب نفس شروط إعادة استخدام مواد UKHO.

٩. يقوم المشاركون بالنظر في أي مشاكل وإيجاد الحلول المناسبة لها من خلال التشاور المتبادل، ويشمل ذلك أي مشاكل تنجم عن أي مطالبات قانونية من قبل طرف ثالث أو عن الانتهاكات المحتملة لحقوق الطبع والنشر من قبل طرف ثالث ويمكن تعليق العمل بهذه المذكرة في حالة القوة القاهرة، ويمكن كذلك إنهاؤها من قبل أي من المشاركين بإعطاء إشعار مدته ١٢ شهرا إلى الطرف الآخر، ويمكن مراجعة هذه المذكرة أو تعديلها بالتراضي، وخطيا، وبموافقة المشاركين.

رئيس الهيدروغرافيا الوطنية للمملكة المتحدة،
المكتب الهيدروغرافي (المسح المائي) للمملكة المتحدة
تاريخ: ٢٠١٤/٨/٢٨

المدير العام،
الهيئة البحرية الأردنية،
المملكة الأردنية الهاشمية
تاريخ: ٢٠١٤/٨/١١

ملحق ١ - التعاريف

قوة القاهرة

أي ظرف من الظروف التي ليست ضمن السيطرة المعقولة من أي المشاركين ، بما في ذلك ، وليس على سبيل الحصر، الإضرابات، وإغلاق أماكن العمل، وأعمال الشغب، والتخريب، والأعمال الحربية أو القرصنة، وأعمال الإرهاب، وحالات الطوارئ الوطنية أو المحلية، والكوارث الطبيعية، أو تدمير المعدات الأساسية بواسطة حريق أو انفجار أو عاصفة أو فيضان أو زلزال.

الطرف الثالث

أي شخص أو منظمة أو مؤسسة، بما في ذلك مكتب هيدروغرافي آخر، بخلاف المشاركين في هذه المذكرة.

ملحق ٢ - المنتجات (الإصدارات) والبيانات و المعلومات التي يتم تبادلها

أ. من المكتب الهيدروغرافي للمملكة المتحدة إلى الهيئة البحرية الأردنية
الخرائط رقم:-

٨٠١ ، ١٢٠١ (نسختين من كل منهما)

المنشورات

٥٠١١ ، الرموز والاختصارات المستخدمة في المخططات البيانية الأدميرالية (نسختين)

NP 64 ، دليل البحر الأحمر و خليج عدن (نسختين)

NP ٧٨ ، قائمة أضواء وإشارات الضباب الأدميرالية ، المجلد E - البحر الأبيض المتوسط

والأسود و الأحمر (نسختين)

NP ٢٠٣ ، جداول المد والجزر الأدميرالية المجلد ٣ - المحيط الهندي و بحر الصين الجنوبي

(بما في ذلك جداول المد والجزر والتيارات) (نسختين)

NP ١٣١ ، فهرس المخططات للخرائط الأدميرالية والمطبوعات (نسختين)

ب. من الهيئة البحرية الأردنية إلى مكتب الهيدروغرافي / المملكة المتحدة

أي معلومات أو بيانات ، بما في ذلك الخرائط والمسوحات الهيدروغرافية (بما في ذلك الحفر قبل والحالي) والخرائط والمخططات و الرسومات الهندسية ، والصور، المعلومات الموضعية وخصائص الأضواء الملاحية والبيانات المثبتة ، اللازمة لإبقاء الخرائط الأدميرالية والمنشورات محدثة بما يتواءم مع مصلحة السلامة البحرية وحماية البيئة البحرية.

ملحق ٣ - الترتيبات المالية

١. الخرائط المعاد تجميعها من قبل UKHO من المنتجات أو البيانات التي تحمل حقوق الطبع والنشر الأردنية.

سيتم فرض البدلات على مبيعات الخرائط التي يعاد تجميعها بنسبة مئوية (سيتم الاتفاق عليه لاحقاً) من صافي الإيرادات من المبيعات مضروباً في نسبة الخرائط المستمدة من منتجات المشارك الآخر أو البيانات.

UK No.	% Jordanian	Royalty Level	Comments
801	No data currently		
1201			

٢. استخدام البيانات النقطية من خرائط UKHO لخدمة المخططات البيانية الأدميرالية النقطية.

سيتم فرض بدلات استخدام البيانات الواردة في الخرائط على المكتب الهيدروغرافي المملكة المتحدة بنسبة مئوية (سيتم الاتفاق عليه لاحقاً) من الإيرادات من مبيعات التراخيص للخرائط وتحديثاتها مضروباً في نسبة البيانات المستمدة من منتجات المشارك الآخر في الخرائط.

UK No.	% Jordanian	Royalty Level	Comments
801	No data currently		
1201			

٣. استخدام بيانات المتجهات من مخططات UKHO لخدمة خرائط المتجهات الأدميرالية . سيتم فرض البدلات لاستخدام البيانات الواردة في الخرائط الملاحية الإلكترونية على المكتب الهيدروغرافي / المملكة المتحدة بنسبة مئوية (سيتم الاتفاق عليه لاحقاً) من الإيرادات من مبيعات التراخيص للخرائط وتحديثاتها مضروباً في نسبة البيانات المستمدة من منتجات المشارك الآخر في الخرائط.

UK No.	% Jordanian	Royalty Level	Comments
GB340000	No data currently		
GB40801A			
GB500801			